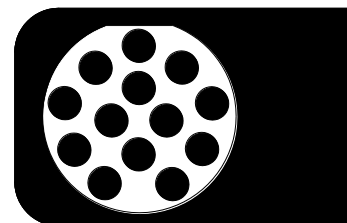


Wiringkit



- D** Einbauanleitung
- GB** Installation instructions
- F** Consignes de montage
- NL** Montagehandleiding
- DK** Montagevejledning
- N** Monteringsinstruksjon
- S** Installationsanvisning
- FIN** Asennusohje
- I** Istruzioni per il montaggio
- E** Instrucciones de montaje
- P** Instruções de montagem
- GR** Οδηγίες εγκατάστασης
- CZ** Návod k montáži
- SLO** Navodilo za vgradnjo
- SK** Montážny návod
- PL** Instrukcja montażu
- TR** Montaj talimatı
- H** Beépítési útmutató
- HR** Upute o ugradnji
- BUL** Инструкция за монтаж
- RO** Instrucțiuni de montaj
- RU** Инструкция по монтажу и установке
- LT** Montavimo informacija
- LV** Iemontēšanas pamācība
- EST** Paigaldusjuhend

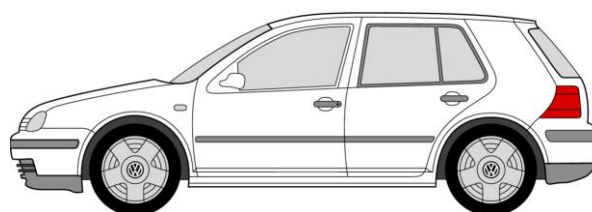
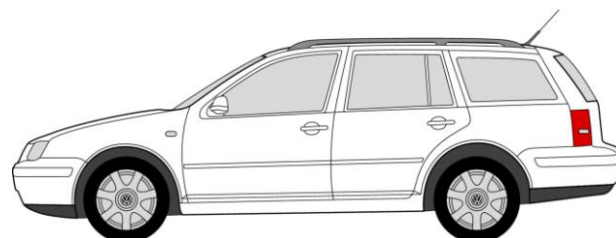
756022

VW

- **Golf 4 Variant**
- **Bora 4 Variant**

05/99 >> 02/07

05/99 >> 02/07



Einbauanleitung

Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung, 13-polig, 12 Volt, nach ISO 11446

VW Golf 4 Variant 05/99 >> 02/07
VW Bora 4 Variant 05/99 >> 02/07

D Lieferumfang:

- | | |
|--|-------------------------|
| 1 Steckdosen-Gehäuse mit Abschaltkontakt für Nebelschlußlicht, | |
| 1 Leitungssatz 13-adrig mit vormontiertem Steckdoseneinsatz, | |
| 1 Anhänger-Blinküberwachung, 12 Volt, | |
| 1 Sicherungshalter (10A) mit Anschlußleitung (rot), | |
| 4 Muttern M5, selbstsichernd, | 1 Schraube M5 x 12, |
| 2 Kabelbinder 300 mm lang, | 3 Schrauben M5 x 30, |
| 8 Kabelbinder 100 mm lang, | 1 Leitungssatz 2-adrig. |

HINWEIS:

Die Einbauanleitung ist dem Kunden auszuhändigen!

Durchzuführende Arbeiten, allgemein:

1. Masse-Leitung von der Batterie trennen.
2. Leitungssatz 13-adrig und Steckdosengehäuse montieren.
3. Leitungssatz 2-adrig und Sicherungshalter montieren.
4. Funktionsprüfung.

1. Masse-Leitung von der Batterie trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen ist die Masse-Leitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen (**Brandgefahr**)!!

Achtung: Bordcomputer / Wegfahrsperre!

***Durch das Abklemmen der Batterie können gespeicherte Daten verloren gehen!
Herstellervorschriften beachten!!***

2. Leitungssatz 13-adrig und Steckdosengehäuse montieren

Lade- bzw. Stauraum-Abdeckung entnehmen und die Verkleidung der Ladekante ausbauen. Die hinteren Kofferraum-Seitenverkleidungen lösen und nach innen klappen.

Die Abdeckung der fahrzeugseitigen Durchführung im Heckabschlußblech (*links unterhalb des Schloßträgers*) entfernen.

Das Leitungssatzende 13-adrig mit vormontiertem Steckdoseneinsatz durch die fahrzeugseitige Durchführung vom Kofferraum nach außen, und weiter bis zu dem Halteblech für die Steckdose verlegen.

ACHTUNG:

Auf dem Leitungssatz 13-adrig sind **zwei verschiedene Dichtungen** für die Steckdose montiert!
Je nach Ausführung der Anhängerkupplung (**abnehmbar oder starr**) muss der vormontierte Steckdoseneinsatz mit Steckgehäuse 3-fach (grau) und das Steckdosen-Gehäuse mit der für das Steckdosen-Halteblech notwendigen Dichtung wie folgt montiert werden:

Abnehmbare Anhängerkupplung mit geschlossenem Steckdosen-Halteblech:

Das **vorgestanzte Seitenteil** des Steckdosen-Gehäuses sorgfältig ausarbeiten (siehe Abb. 1) und die Steckdose mit der Dichtung für **seitlichen** Leitungsausgang auf dem Halteblech montieren

(siehe Abb. 2). Die Dichtung für Steckdosen mit **axialem** Leitungsausgang (siehe Abb. 3) wird in

diesem Fall nicht benötigt und muss vorsichtig vom Leitungssatz getrennt werden, Isolierschlauch dabei nicht beschädigen!!

Abbildung 1

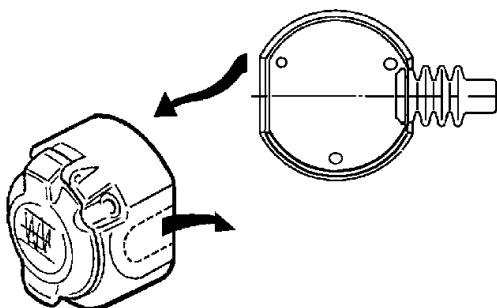
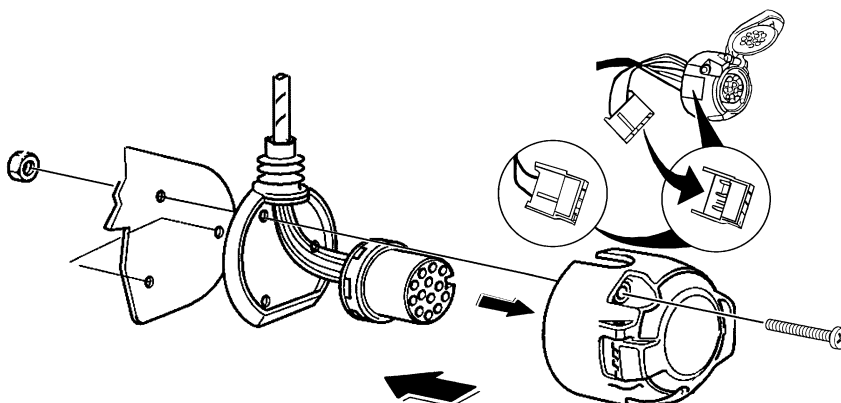


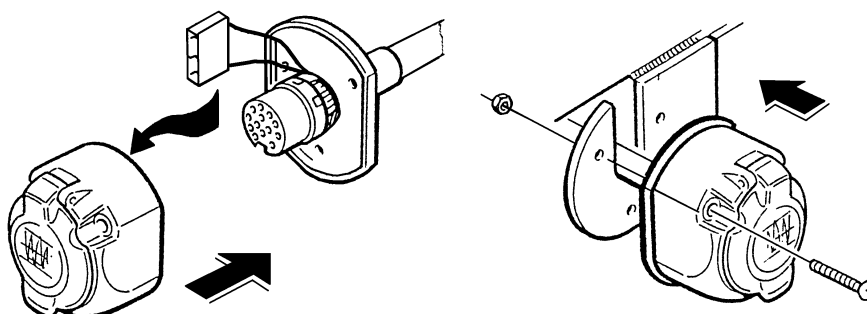
Abbildung 2



Starre Anhängerkupplung mit geöffnetem Steckdosen-Halteblech (Abb. 3)

Die auf dem Leitungssatz montierte Dichtung für Steckdosen mit **seitlichem** Leitungsausgang (siehe Abb. 1) wird in diesem Fall nicht benötigt und muss vorsichtig vom Leitungssatz getrennt werden, Isolierschlauch dabei nicht beschädigen!!

Abbildung 3



Die auf dem Leitungssatz montierte Gummitülle positionieren und in das Durchführungsloch zum Kofferraum einsetzen.

ACHTUNG!

- a) Bei der Montage der Steckdose ist besonders darauf zu achten, dass die Anschlussleitungen des 3-fachen Steckgehäuses (grau) **nicht eingeklemmt** und somit **beschädigt** werden !!
- b) Auf ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungselemente achten! Speziell die Gummidichtung der Steckdose muss **exakt** im Steckdosen-Gehäuse geführt werden und am Leitungsaustritt aus der Steckdose auf dem Isolierschlauch sitzen, nicht nur auf den Einzel-Adern!
- c) Leitungssatz so verlegen, dass **keine Scheuerstellen** entstehen können !
- d) Leitungssatz **nicht in der Nähe der Auspuffanlage** verlegen !!

Die Steckdose ist wie folgt belegt:

Leitung	Kontakt-Nr.	Funktion
schwarz/weiß	1	Fahrtrichtungsanzeiger, links
grau/weiß	2	Nebelschlußleuchte
braun	3	Masse (für Kontakt-Nr. 1 bis 8)
schwarz/grün	4	Fahrtrichtungsanzeiger, rechts
grau/rot	5	Rechte Schlußleuchte
rot/schwarz	6	Bremsleuchten
grau/schwarz	7	Linke Schlußleuchte
schwarz/blau	8	Rückfahrleuchte
rot/blau	9	Stromversorgung (Dauerplus)
gelb	10	Ladeleitung Plus für Batterie im Anhänger
braun/grün	11	Masse (für Kontakt-Nr. 10)
nicht belegt	12	Steuerleitung Anhängererkennung
braun	13	Masse (für Kontakt-Nr. 9)

Das mit einem **R** gekennzeichnete Leitungssatzende zur **rechten Schlußleuchte** verlegen.

Fahrzeugseitiges Steckgehäuse 6-fach von der rechten Schlußleuchte abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungssatzes zusammenstecken und verrasten. Verbleibendes Steckgehäuse 6-fach des Leitungssatzteils auf die rechte Schlußleuchte stecken und verrasten.

Das mit einem **L** gekennzeichnete Leitungssatzende zur **linken Schlußleuchte** verlegen.

Fahrzeugseitiges Steckgehäuse 6-fach von der linken Schlußleuchte abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungssatzes zusammenstecken und verrasten. Verbleibendes Steckgehäuse 6-fach des Leitungssatzes auf die linke Schlußleuchte stecken und verrasten.

Den Kabelschuh der Leitungen **braun** an den fahrzeugseitigen Massepunkt in der Nähe der linken Schlußleuchte anschließen.

Die beiliegende Anhänger-Blinküberwachung auf das Steckgehäuse 8-fach des Leitungssatzes stecken und an geeigneter Stelle hinter der linken Kofferraum-Seitenverkleidung (*in der Nähe der fahrzeugseitigen 12V Steckdose, falls vorhanden!*) mit beiliegender Schraube M5 x 12 und Mutter M5 befestigen.

HINWEIS:

Das Steckgehäuse 3-fach (**Leitungen rot/blau, gelb und braun/grün**) ist für eine Erweiterung der Steckdosenfunktionen vorgesehen! (**Dauerplus, Ladeleitung und Masse für Ladeleitung**) Diesen Teil des Leitungssatzes hinter die Verkleidung legen.

3. Leitungssatz 2-adrig und Sicherungshalter montieren

a) Fahrzeuge mit 12V Steckdose im Kofferraum:

Die von der Anhänger-Blinküberwachung abgehende Leitung **rot** zu der **12V Steckdose** an der linken Kofferraumseite verlegen.

Fahrzeugseitiges Steckgehäuse 3-fach von der Steckdose abziehen und mit dem passenden Gegenstück des beiliegenden Leitungssatzes 2-adrig zusammenstecken und verrasten.

Das verbleibende Steckgehäuse 3-fach auf die Steckdose stecken.

Leitung **rot mit Kabelschuh** vom beiliegenden Sicherungshalter abziehen (**wird in diesem Fall nicht benötigt!**) und den Sicherungshalter auf den verbleibenden freien Anschluß des Leitungssatzes 2-adrig stecken.

Das Steckgehäuse 1-fach der von der Anhänger-Blinküberwachung abgehenden **Leitung rot** auf den verbleibenden freien Anschluß des Sicherungshalters stecken.

Sicherungshalter und Überlänge der **Anschlußleitung rot** am fahrzeugseitigen Leitungsstrang mit beiliegenden Kabelbindern fixieren.

b) Fahrzeuge ohne 12V Steckdose im Kofferraum:

Fußraumverkleidung Fahrerseite ausbauen.

Den Kabelschuh des beiliegenden **Sicherungshalters** an der **Klemme 30 (Batterie +)** der Anschlußleiste des Relaissträgers im Fußraum-Fahrerseite befestigen.

Die von der Anhänger-Blinküberwachung abgehende Leitung **rot** vom Kofferraum aus (an der linken Fahrzeugseite entlang) bis in den Fußraum Fahrerseite verlegen.

Das Steckgehäuse 1-fach der Leitung **rot** auf den freien Steckanschluß des Sicherungshalters stecken. (**Der beiliegende Leitungssatz 2-adrig wird in diesem Fall nicht benötigt!**)

Alle Leitungsstränge des Einbausatzes entlang der fahrzeugseitigen Leitungsstränge verlegen, mit beiliegenden Kabelbindern fixieren und/oder in die vorhandenen Kabelhalterungen einlegen!

Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.

4. Funktionsprüfung

Masse-Leitung wieder an die Batterie anschließen.

Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät prüfen.

Funktionshinweis Anhänger-Blinküberwachung:

Ein Defekt der Fahrtrichtungsanzeiger des Anhängers wird im Anhängerbetrieb von den fahrzeugseitigen Kontroll-Leuchten über eine Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt!!

Installation Instruction

Electric Kit for Trailer Coupling, 13 Channel, 12 Volt, According to ISO 11446

VW Golf 4 Variant 05/99 >> 02/07
VW Bora 4 Variant 05/99 >> 02/07

GB Package includes:

- | | |
|---|----------------------|
| 1 Socket housing with cut-off contact for rear fog light, | |
| 1 Cable set, 13-core with pre-assembled socket insert, | |
| 1 Trailer turn signal monitor, 12 volt, | |
| 1 Fuse holder (10A) with connection cable (red), | |
| 4 Nuts M5, self-locking, | 1 Screw M5 x 12, |
| 2 Cable ties 300 mm long, | 3 Screws M5 x 30, |
| 8 Cable ties 100 mm long, | 1 Cable set, 2-core. |

NOTE:

The installation instruction is to be handed to customer.

Work to be carried out, in general:

1. Disconnect ground cable from battery.
2. Fit 13-core cable set and socket housing.
3. Fit 2-core cable set and fuse holder.
4. Functional check.

1. Disconnect ground cable from battery

In order to avoid short circuits during assembly and for safety reasons the ground cable has to be disconnected from battery before starting installation work (**fire hazard**).

Caution: On board computer / immobilizer.

**Stored data may be lost due to battery being disconnected.
Comply with manufacturers' instructions.**

2. Fit the 13-core cable set and socket housing

Remove loading/stowage area cover and remove loading lip panelling.
Detach rear side panelling in boot and fold inwards.
Remove covering of existing hole in rear panel of vehicle (*below left of lock carrier*).

Route the end of 13-core cable set with pre-assembled socket insert through existing hole from boot to outside and then up to retaining plate for socket.

CAUTION:

Two different seals are fitted on the 13-core cable set for the socket.
Depending on towing hitch design (**removable or rigid**) the socket insert with 3-way plug housing (grey) and the socket housing with seal required for the socket retaining plate must be fitted as follows:

Removable towing hitch with closed socket retaining plate:

Carefully remove the **pre-cut side piece** of the socket housing (refer to fig. 1) and fit the socket with seal for cable **side** exit onto retaining plate (refer to fig. 2). In this case the seal for socket with **axial** cable exit (refer to fig. 3) is not required and must be carefully removed from cable set without damaging insulation tube.

Figure 1

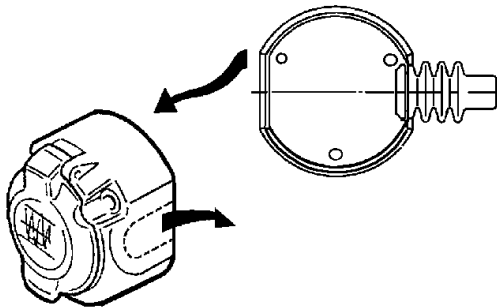
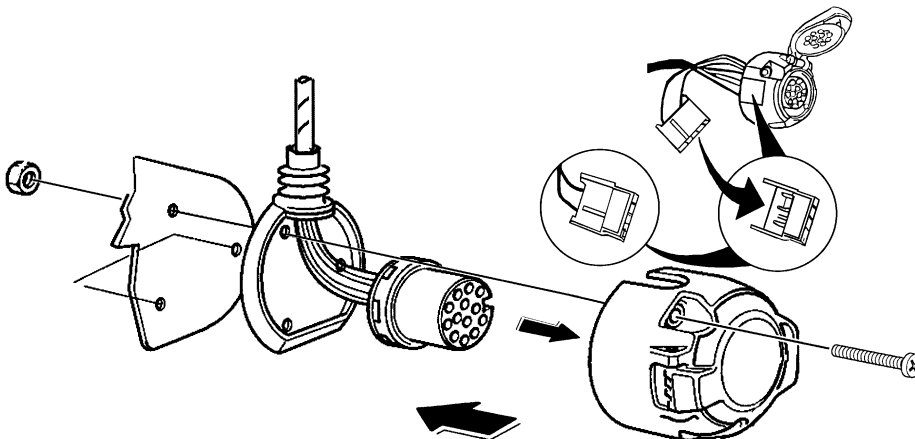


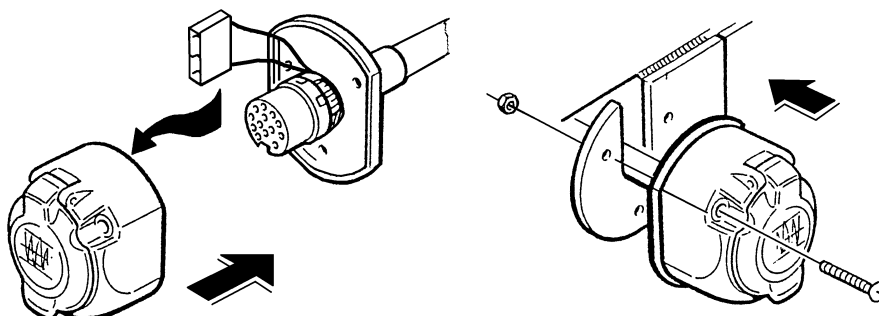
Figure 2



Rigid towing hitch with open socket retaining plate (fig. 3)

In this case the seal for socket fitted on cable set with **side** cable exit (refer to fig. 1) is not required and must be carefully removed from cable set without damaging insulation tube.

Figure 3



Position rubber grommet fitted on cable set and insert it into hole leading to boot.

CAUTION!

- a) When fitting socket care should be taken to ensure that connector cables of 3-way insert housing (grey) **do not become trapped** and do not therefore become **damaged**.
- b) Ensure that seals are seated properly. In particular, the rubber seal of socket must be inserted **exactly** in socket housing and must sit on insulating tube at cable exit from socket, not just on individual wires.
- c) Lay cable set so that **no chaffing** can occur.
- d) Do **not** lay cable set **near to exhaust system**.

The socket assignment is as follows:

Cable	Contact No.	Function
black/white	1	turn signal, left
grey/white	2	rear fog light
brown	3	ground (for contact no. 1 to 8)
black/green	4	turn signal, right
grey/red	5	rear light, right
red/black	6	brake lights
grey/black	7	rear light, left
black/blue	8	reversing lamp
red/blue	9	power supply (permanent positive)
yellow	10	positive charge line for battery in trailer
brown/green	11	ground (for contact no. 10)
vacant	12	control line for trailer detection
brown	13	ground (for contact no. 9)

Route end of cable set that is marked with an **R** to **right rear light**.

Disconnect vehicle-fitted 6-way plug housing from right rear light and connect and lock with mating connector of cable set. Connect and lock remaining 6-way plug housing of cable set onto right rear light.

Route end of cable set that is marked with an **L** to **left rear light**.

Disconnect vehicle-fitted 6-way plug housing from left rear light and connect and lock with mating connector of cable set. Connect and lock remaining 6-way plug housing of cable set onto left rear light.

Connect cable lug of **brown** cable to existing ground point near to left rear light.

Connect and lock enclosed trailer turn signal monitor to 8-way plug housing of cable set and secure in an appropriate place behind left side panel in boot (*near vehicle-fitted 12V socket, if provided*) with enclosed screw M5x12 and nut M5.

NOTE:

The 3-way plug housing (**red/blue, yellow and brown/green cables**) is provided for an extension of the socket functions. (**permanent positive, charge line and ground for charge line**)

Lay this part of cable set behind panelling.

3. Fit 2-core cable set and fuse holder

a) Vehicles with 12V socket in boot:

Route **red** cable from trailer turn signal monitoring to **12V socket** at left side of boot.

Disconnect vehicle-fitted 3-way plug housing from socket and connect and lock with mating connector of enclosed 2-core cable set.

Connect and lock remaining 3-way plug housing to socket.

Disconnect cable **red with cable lug** from enclosed fuse holder (**not required in this case**) and connect fuse holder onto remaining vacant connection of 2-core cable set.

Connect 1-way plug housing of **red cable** from trailer turn signal monitoring onto remaining free connection point of fuse holder.

Secure fuse holder and excess of **red connection cable** on vehicle-fitted cable loom using enclosed cable ties.

b) Vehicles without 12V socket in boot:

Remove driver side footwell panelling.

Secure cable lug of enclosed **fuse holder** to **terminal 30 (battery +)** of relay carrier connection terminal in driver side footwell.

Route **red** cable from trailer turn signal monitoring from the boot (along left side of vehicle) up to driver side footwell.

Connect 1-way plug housing of **red** cable onto free connection point of fuse holder. (**Enclosed 2-core cable set is not required in this case**)

Route all cable looms of installation kit alongside existing cable looms, secure with enclosed cable ties and/or place in available cable retainers

Refit all panelling and dismantled parts.

4. Functional check

Re-connect ground cable to battery.

Check all functions with suitable test equipment.

Functional note for trailer turn signal monitoring:

*A defect in the trailer turn signal indicator during trailer operation is indicated by an increase in flashing frequency of **vehicle indicator warning lamps**.*

Notice de montage

Kit électrique pour attelage de remorque, 13 broches, 12 V, selon ISO 11446

VW Golf 4 Variant 05/99 >> 02/07
VW Bora 4 Variant 05/99 >> 02/07

F Fournitures:

- | | |
|---|---------------------|
| 1 corps de prise avec contact de déconnexion pour feu arrière de brouillard | |
| 1 jeu de câbles à 13 brins avec insert de prise pré-assemblé | |
| 1 surveillance de clignotement pour remorque, 12 volts | |
| 1 porte-fusible (10 A) avec câble de raccordement (rouge) | |
| 4 écrous M5 indesserrables | 1 boulon M5 x 12 |
| 2 attache-câble, longueur 300 mm | 3 boulons M5 x 30 |
| 8 attache-câble, longueur 100 mm
brins | 1 jeu de câbles à 2 |

REMARQUE:

La notice de montage doit être remise au client!

Travaux à effectuer, généralités:

1. Débrancher le câble de masse de la batterie.
2. Monter le jeu de câbles à 13 brins et le corps de prise.
3. Monter le jeu de câbles à 2 brins et le porte-fusible.
4. Contrôle du fonctionnement.

1. Débrancher le câble de masse de la batterie

Afin d'éviter les courts-circuits lors du montage et pour des raisons de sécurité, débrancher impérativement le câble de masse de la batterie avant le début des travaux (**danger d'incendie!!**)

Attention: Ordinateur de bord / Système anti-démarrage!

***Le débranchement de la batterie peut entraîner la perte de données mises en mémoire!
Observer les instructions des fabricants!!***

2. Monter le jeu de câbles à 13 brins et le corps de prise

Retirer le recouvrement de l'espace de chargement ou de rangement et démonter l'habillage du bord de chargement.

Défaire les habillages latéraux arrière du coffre et les rabattre vers l'intérieur.

Retirer le recouvrement du passage dans la tôle terminale arrière du véhicule (*à gauche, sous le support de serrure*).

Faire passer l'extrémité du jeu de câbles à 13 brins avec l'insert de prise pré-assemblé à travers le passage du véhicule, du coffre vers l'extérieur et la poser vers la tôle de maintien de la prise.

ATTENTION:

Deux joints différents sont montés sur le jeu de câbles à 13 brins pour la prise!
Suivant le type de dispositif d'attelage (**amovible ou fixe**), l'insert de prise pré-assemblé avec corps de connecteur à 3 pôles (gris) et le corps de prise doivent être montés avec le joint nécessaire pour la tôle de maintien de la prise, de la manière suivante:

Dispositif d'attelage amovible avec tôle de maintien de la prise fermée:

Détacher soigneusement la **partie latérale poinçonnée** du corps de prise (voir la Fig. 1) et monter la prise avec le joint pour la sortie de câble **latérale** sur la tôle de maintien (voir la Fig. 2). Dans ce cas, le joint pour les prises à sortie de câble **axiale** (voir la Fig. 3) n'est pas nécessaire et doit être séparé prudemment du jeu de câbles sans endommager la gaine isolante!!

Figure 1

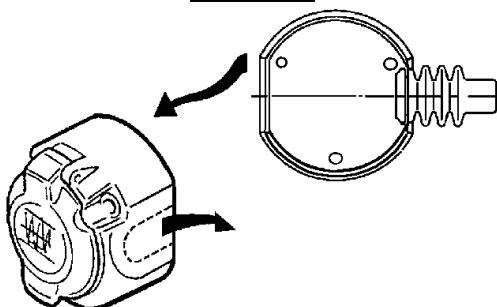
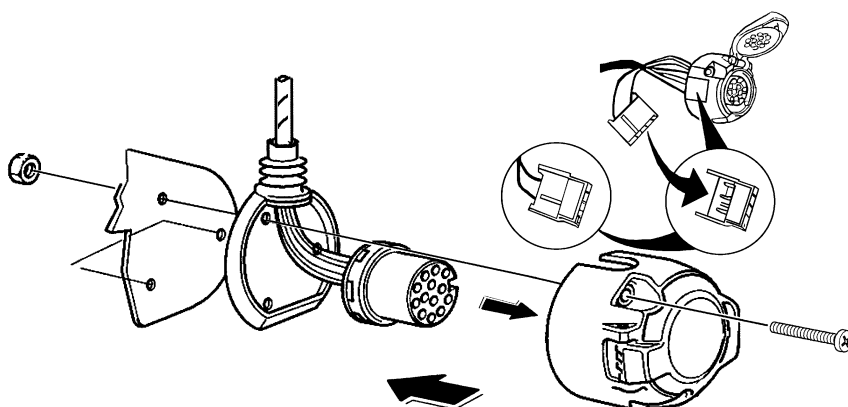


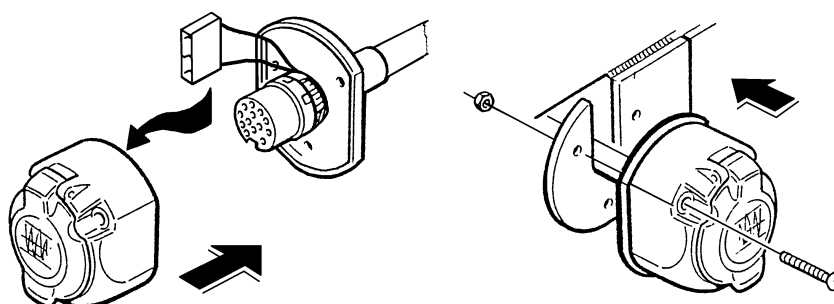
Figure 2



Dispositif d'attelage fixe avec tôle de maintien de la prise ouverte (Fig. 3)

Dans ce cas, le joint monté sur le jeu de câbles pour les prises à sortie de câble **latérale** (voir la Fig. 1) n'est pas nécessaire et doit être séparé prudemment du jeu de câbles sans endommager la gaine isolante!!

Figure 3



Positionner le passe-câble en caoutchouc monté sur le jeu de câbles et le placer dans le trou de passage vers le coffre.

ATTENTION!

- a) Lors du montage de la prise, veiller particulièrement à ce que les câbles de raccordement du corps de connecteur à 3 pôles (gris) ne soient **pas coincés** et **endommagés!!**
- b) S'assurer de la **bonne mise en place des éléments d'étanchéité!** Le joint en caoutchouc de la prise doit en particulier être placé **exactement** dans le corps de prise et prendre appui, à la sortie du câble hors de la prise, sur la gaine isolante et non pas uniquement sur les brins!
- c) Poser le jeu de câbles de manière à **exclure les frottements!**
- d) Ne **pas** poser le jeu de câbles à **proximité du système d'échappement!!**

La correspondance des contacts de la prise est la suivante:

Câble	N° du contact	Fonction
noir/blanc	1	Clignotant de gauche
gris/blanc	2	Feu arrière de brouillard
brun	3	Masse pour contacts n° 1 à 8
noir/vert	4	Clignotant de droite
gris/rouge	5	Feu arrière de droite
rouge/noir	6	Feux stop
gris/noir	7	Feu arrière de gauche
noir/bleu	8	Feu de recul
rouge/bleu	9	Alimentation électrique (plus permanent)
jaune	10	Câble de charge plus pour batterie dans la remorque
brun/vert	11	Masse (pour contact n° 10)
inutilisé	12	Câble de commande plaque de la remorque
brun	13	Masse (pour contact n° 9)

Poser l'extrémité du jeu de câbles repérée par **R** vers le **feu arrière de droite**.

Retirer le corps de connecteur à 6 pôles du feu arrière de droite et l'enfoncer et le verrouiller sur le connecteur correspondant du jeu de câbles. Enfoncer et verrouiller le corps de connecteur à 6 pôles restant du jeu de câbles sur le feu arrière de droite.

Poser l'extrémité du jeu de câbles repérée par **L** vers le **feu arrière de gauche**.

Retirer le corps de connecteur à 6 pôles du feu arrière de gauche et l'enfoncer et le verrouiller sur le connecteur correspondant du jeu de câbles. Enfoncer et verrouiller le corps de connecteur à 6 pôles restant du jeu de câbles sur le feu arrière de gauche.

Raccorder la cosse des câbles **bruns** au point de masse du véhicule à proximité du feu arrière de gauche.

Enfoncer la surveillance de clignotement pour remorque jointe sur le corps de connecteur à 8 pôles du jeu de câbles et la fixer à un endroit approprié derrière l'habillage latéral de gauche du coffre (à proximité de la prise de 12 V du véhicule, le cas échéant!) avec le boulon M5 x 12 et l'écrou M5 joints.

REMARQUE:

Le corps de connecteur à 3 pôles (**câbles rouge/bleu, jaune et brun/vert**) est prévu pour une extension des fonctions de la prise! (**Plus permanent, Câble de charge et masse pour Câble de charge**) Placer cette partie du jeu de câbles derrière l'habillage.

3. Monter le jeu de câbles à 2 brins et le porte-fusible

a) Véhicules avec une prise de 12V dans le coffre:

Poser le câble **rouge** partant de la surveillance de clignotement pour remorque vers la **prise de 12V**

à gauche du coffre.

Retirer le corps de connecteur à 3 pôles de la prise du véhicule et l'enfoncer et le verrouiller sur le connecteur correspondant du jeu de câbles à 2 brins joint.

Enfoncer le corps de connecteur à 3 pôles restant sur la prise.

Retirer le câble **rouge avec cosse** du porte-fusible joint (**inutile dans ce cas!**) et enfoncer le porte-fusible sur le contact libre restant du jeu de câbles à 2 brins.

Enfoncer le corps de connecteur à 1 pôle du **câble rouge** partant de la surveillance de clignotement pour remorque sur le contact libre restant du porte-fusible.

Fixer le porte-fusible et l'excédent du **câble rouge** au faisceau de câbles du véhicule avec les attache-câble joints.

b) Véhicules sans prise de 12 V dans le coffre:

Démonter l'habillage au bas du côté conducteur.

Fixer la cosse de câble du **porte-fusible** joint à la **borne 30 (batterie +)** de la réglette de contact du porte-relais au bas du côté conducteur.

Poser le câble **rouge** partant de la surveillance de clignotement pour remorque du coffre (le long du côté gauche du véhicule) jusqu'au bas du côté conducteur.

Enfoncer le corps de connecteur à 1 pôle du câble **rouge** sur le contact libre du porte-fusible. (**Le jeu de câbles à 2 brins joint est dans ce cas inutile!**)

Poser tous les faisceaux de câbles du kit de montage le long des faisceaux de câbles du véhicule, les fixer avec les attache-câble joints et/ou les placer dans les fixations existantes!

Remonter tous les habillages et éléments qui ont été démontés!

4. Contrôle du fonctionnement

Rebrancher le câble de masse à la batterie.

Vérifier toutes les fonctions avec un testeur approprié.

Fonctionnement de la surveillance de clignotement pour remorque:

*Un défaut des feux clignotants de la remorque est signalé, lorsqu'une remorque est tractée, par une fréquence de clignotement plus rapide des **voyants de contrôle du véhicule!***

Installatiehandleiding

Elektro-inbouwset voor koppeling aanhanger, 13-polig, 12 Volt, volgens ISO 11446

VW Golf 4 Variant 05/99 >> 02/07
VW Bora 4 Variant 05/99 >> 02/07

(NL) Leveringsomvang:

- | | |
|---|----------------------|
| 1 contactdoos met uitschakelcontact voor mistachterlicht, | |
| 1 13-dradige set leidingen met voorgemonteerd contactdoosinzetstuk, | |
| 1 aanhanger-knipperlichtbewaking, 12 Volt, | |
| 1 zekeringhouder (10A) met aansluitleiding (rood), | |
| 4 moeren M5, zelfborgend, | 1 schroef M5 x 12, |
| 2 kabelbinders 300 mm lang, | 3 schroeven M5 x 30, |
| 8 kabelbinders 100 mm lang, | 1 2-dradige set |
| leidingen. | |

AANWIJZING:

De inbouwhandleiding moet aan de klant overhandigd worden!

Uit te voeren werkzaamheden, algemeen:

1. Aardleiding van de accu halen.
2. 13-dradige set leidingen en contactdoosbehuizing monteren.
3. 2-dradige set leidingen en zekeringhouder monteren.
4. Functionering controleren.

1. Aardleiding van de accu halen

Om kortsluiting tijdens de montage te voorkomen en uit veiligheidsoverwegingen is het absoluut noodzakelijk de aardleiding van de accu te scheiden voor met de werkzaamheden wordt begonnen (**brandgevaar**)!!

Attentie: boordcomputer/rijblokkering!

Door de verbinding met de accu te verbreken kunnen de in het geheugen opgeslagen gegevens verloren gaan!

Volg de voorschriften van de fabrikant op!!

2. 13-dradige set leidingen en contactdoosbehuizing monteren

Afdekking laad- resp. bagageruimte weghalen en de bekleding van de laadkanten uitbouwen. De zijbekleding kofferruimte achter losmaken en naar binnen klappen.

De afdekking van de doorvoer op het voertuig in de achterplaat (links onder de slotdrager) verwijderen.

Het einde van de 13-dradige set leidingen met het voorgemonteerde contactdoosinzetstuk door de doorvoer op het voertuig vanuit de kofferruimte naar buiten en verder tot de vastzetplaat voor de contactdoos leggen.

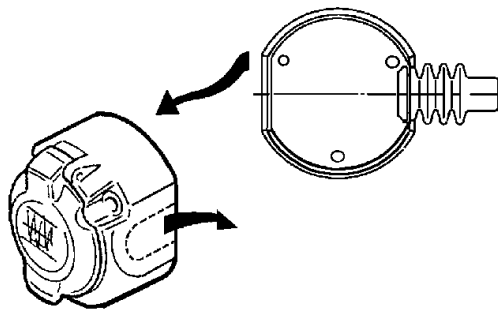
LET OP:

Op de 13-dradige set leidingen zijn **twee verschillende afdichtingen** voor de contactdoos gemonteerd! Naargelang uitvoering van de aanhangerkoppeling (**afneembaar of star**) moet het voorgemonteerde contactdoosinzetstuk met 3-voudige insteekbouwsteen (grijs) en de contactdoos met de voor de contactdoos-bevestigingsplaat noodzakelijke afdichting als volgt gemonteerd worden:

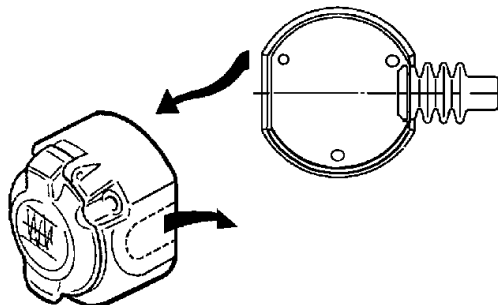
Afneembare aanhangerkoppeling met gesloten contactdoos-bevestigingsplaat:

Het **voorgestante zijdeel** van de contactdoos zorgvuldig uitsteken (**zie afb. 1**) en de contactdoos met de afdichting voor de **zijuitgang** van de leiding op de bevestigingsplaat monteren (**zie afb. 2**). De afdichting voor contactdozen met **zijuitgang** (**zie afb. 3**) voor de leiding is in dit geval niet nodig en moet voorzichtig van de set leidingen afgehaald worden. Isolatieslang daarbij niet beschadigen!!

Afbeelding 1



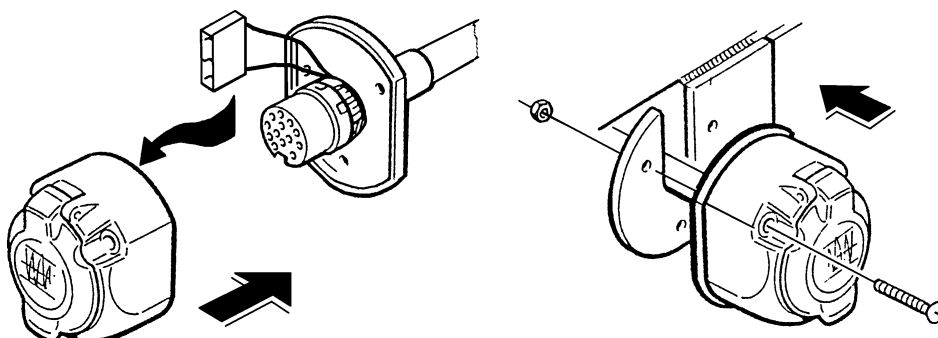
Afbeelding 2



Starre aanhangerkoppeling met geopende contactdoos-bevestigingsplaat (afb. 3):

De op de set leidingen gemonteerde afdichting voor contactdozen met **zijuitgang** voor de leiding (**zie afb. 1**) is in dit geval niet nodig en moet voorzichtig van de set leidingen afgehaald worden. Isolatieslang daarbij niet beschadigen!!

Afbeelding 3



De op de set leidingen gemonteerde rubberen huls op zijn plaats zetten en in het doorvoergat naar de kofferruimte plaatsen.

LET OP!

- a) *Let er bij de montage van de contactdoos in het bijzonder op dat de aansluitingsleidingen van de 3-voudige insteekbouwsteen (grijs) **niet vastgeklemd** en daardoor **beschadigd** worden!*
- b) *Let op de juiste plaats van de afdichtingselementen!! In het bijzonder de rubberen afdichting van de contactdoos moet **exact** in het stopcontact gevoerd worden en op de plaats waar de leidingen uit de contactdoos naar buiten komen op de isolatieslang zitten en niet alleen op de afzonderlijke draden!!*
- c) *Leg de set leidingen zo dat de leidingen **nergens tegenaan kunnen schuren!!***
- d) *Leg de set leidingen **niet in de buurt van de uitlaatinstallatie aan!!***

De contactdoos ziet er als volgt uit:

Leiding	Contactnr.	Functie
zwart/wit	1	Richtingsaanwijzer, links
grijs/wit	2	Mistachterlicht
bruin	3	massa (voor contact nr. 1 tot 8)
zwart/groen	4	richtingaanwijzer, rechts
grijs/rood	5	rechter achterlicht
rood/zwart	6	remlichten
grijs/zwart	7	linker achterlicht
zwart/blauw	8	achteruitrijlamp
rood/blauw	9	stroom (continue plus)
geel	10	laadleiding plus voor accu in de aanhanger
bruin/groen	11	massa (voor contact nr. 10)
niet bezet	12	besturingsleiding aanhangerkenteken
bruin	13	massa (voor contact nr. 9)

Leg het met de letter **R** gecodeerde einde van de set leidingen naar het **rechter achterlicht**.

De 6-voudige insteekbouwsteen op het voertuig van het rechter achterlicht afhalen en met de passende tegenhanger van de set leidingen samensteken en vastzetten. Resterende 6-voudige insteekbouwsteen van de set leidingen op het rechter achterlicht steken en vastzetten.

Leg het met de letter **L** gecodeerde einde van de set leidingen naar het **linker achterlicht**.

De 6-voudige insteekbouwsteen op het voertuig van het linker achterlicht afhalen en met de passende tegenhanger van de set leidingen samensteken en vastzetten. Resterende 6-voudige insteekbouwsteen van de set leidingen op het linker achterlicht steken en vastzetten.

Sluit het kabelschoentje van de leidingen **bruin** op het massapunt op het voertuig aan in de buurt van het linker achterlicht.

De meegeleverde aanhanger-knipperlichtbewaking op de 8-voudige insteekbouwsteen van de set leidingen steken en op een geschikte plaats achter de linker zijbekleding kofferruimte (*in de buurt van de 12V contactdoos op het voertuig, indien aanwezig*) bevestigen met meegeleverde schroef M5 x 12 en moer M5.

AANWIJZING:

De 3-voudige insteekbouwsteen (leidingen rood/blauw, geel en bruin/groen) is voor een uitbreiding van de contactdoosfuncties voorzien ! (Continue plus, laadleiding plus en massa voor laadleiding plus). Dit deel van de set leidingen achter de bekleding leggen.

3. 2-dradige set leidingen en zekeringhouder monteren

a) Voertuigen met 12V contactdoos in de kofferruimte:

De van de aanhanger-knipperlichtbewaking uitgaande leiding **rood** naar de **12V contactdoos** aan de linker zijde van de kofferruimte leggen.

3-voudige insteekbouwsteen op het voertuig van de contactdoos aftrekken en met de passende tegenhanger van de meegeleverde 2-dradige set leidingen samensteken en vastzetten.

De resterende 3-voudige insteekbouwsteen op de contactdoos steken.

Leiding **rood met kabelschoentje** van de meegeleverde zekeringhouder aftrekken (**is in dit geval niet meer nodig!**) en de zekeringhouder op de resterende vrije aansluiting van de 2-dradige set leidingen steken.

De enkelvoudige insteekbouwsteen van de van de aanhanger-knipperlichtbewaking afkomende **leiding rood** op de resterende vrije aansluiting van de zekeringhouder steken.

Zekeringhouder en het teveel aan **aansluitleiding rood** op de leidingstreng op het voertuig vastzetten met de meegeleverde kabelbinders.

b) Voertuigen zonder 12V contactdoos in de kofferruimte:

Voetenruimtebekleding aan de bestuurderszijde uitbouwen.

Het kabelschoentje van de meegeleverde **zekeringhouder** op **klem 30 (accu +)** van de aansluitstrip van de relaisdrager in de voetenruimte-bestuurderszijde bevestigen.

De van de aanhanger-knipperlichtbewaking uitgaande leiding **rood** vanuit de kofferruimte (langs de linker kant van het voertuig) tot in de voetenruimte van de bestuurderszijde leggen.

De enkelvoudige insteekbouwsteen van de leiding **rood** op de vrije insteekaansluiting van de zekeringhouder steken. (**De bijgevoegde 2-dradige leidingset is in dit geval niet nodig!**)

Alle leidingstrengen van de inbouwset langs de leidingstreng van het voertuig leggen, met de bijgevoegde kabelbinders vastzetten en/of in de aanwezige kabelhouders leggen!

Alle bekledingen en gedemonteerde onderdelen weer inbouwen!

4. Functionering controleren

Sluit de aardleiding weer aan op de accu.

Controleer alle functies met een geschikt testapparaat.

Functie-aanwijzing aanhanger-knipperlichtbewaking:

Een defect van de richtingaanwijzer van de aanhanger wordt bij aangekoppelde aanhanger door de **controlelichten aan het voertuig** via een verhoging van de knipperfrequentie aangegeven!!



<p>D Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Angaben und Abbildungen unverbindlich</p>	<p>PL Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomyłek. Dane i ilustracje niewiążące.</p>
<p>GB Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors. The information and illustrations are non-binding.</p>	<p>TR Tasarım, donanım ve renk bakımından değişiklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur. Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.</p>
<p>F Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.</p>	<p>H A szerkezet, a kivitelt és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva. Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.</p>
<p>NL Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen zijn niet bindend.</p>	<p>HR Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune oridžavamo. Podaci i ilustracije su neobavezne.</p>
<p>DK Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes. Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.</p>	<p>BUL Запазени права по отношение на конструкцията, обзавеждането, цвета и грешки. Данните и изображенията не са обвързващи.</p>
<p>N Endringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes. Oplysninger og illustrasjoner uforbindtlig.</p>	<p>RO Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori Datele indicate și imaginile sunt orientative.</p>
<p>S Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag. Uppgifterna och bilderna är inte bindande.</p>	<p>RU Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.</p>
<p>FIN Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdyksestä johtuviin muutoksiin. Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.</p>	<p>LT Pasiliekaama konstrukcijos, įrangos bei reikmenų, spalvos pakeitimų ir klaidų teisė. Duomenys ir iliustracijos neįpareigojantys.</p>
<p>I Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori. Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.</p>	<p>LV Tiek paturētas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdīšanās. Dati un attēli bez saistībām.</p>
<p>E Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.</p>	<p>EST Konstruktsiooni, varustuse ja võevi osas muudatused ning eksimine lubatud. Andmed ja joonised on mittesiduvad.</p>
<p>P Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.</p>	<p>SLO Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote. Podatki in slike so neobvezne.</p>
<p>GR Διατηρώνουμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδρομής.</p>	<p>SK Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhradené. Údaje a zobrazenia sú nezáväznú.</p>
<p>CZ Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny. Údaje a vyobrazení jsou nezávazné.</p>	